[D. D. 42]
1,000-10-8-96.

Pension (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 418

DATED 27-5-97.

[Despatch Abstract.]

Granting a superannuation
pension of Rs. 3-8-8- p. m. to Mr
W. Borthwick late Veterinary Hospital
Keeper, Saidapet -

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[A. 1]
500—7-8-96.

C. No. 432

PENSION DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following papers:—

From the Director of Public Instruction dated 7th April 1897, No. 3877

Certificate and report from the Accountant-General, dated 15th May 1897, No. A.D.J. 74

ORDER THEREON, 27th May 1897 No. 418.

Character - Good

Under articles 502, 518(b) & 521(a) of the Civil Service Regulations (2nd Edition), His Excellency the Governor in Council is pleased to grant to Mr. William Borthwick, late Veterinary Hospital Keeper, Saidapet, a superannuation pension — of Rupees (3-8-8) three annas eight & pies eight p.m. payable at Saidapet from 1st April 1897 in consideration of his qualifying Superior service of 10 years, 9 months and 6 days.

To the Accountant-General, with Register.
" " D.P.I, Madras.

JCS 21.5.97.

Wlla 25/5/97

Pension CN°. 430 25

APPLICATION FOR PENSION OR GRATUITY.

1. Name of Applicant. William Northwick

2. Father's name. Peter Northwick

3. Race, Sect and Caste. Eurasian

4. Residence showing Village and Pergunnah. Veterinary Hospital Buildings Saidapet

5. Present or last employment, including name of establishment. Veterinary Hospital Keeper, Saidapet

6. Date of beginning of service. 25th June 1886

7. Date of ending of service. 31st March 1897

8 Length of service, including interruptions .. .. Y. 10 M. 9 D. 6

of which superior .. .. 10 — 9 — 6

inferior .. .. "

non-qualifying and interruptions .. .. "

9. Class of pension or gratuity applied for, and cause of application. Superannuation Pension, old age and sickness

10. [Average] emoluments or pay. Rupees 30 — — — 99

11. Proposed pension. " 3 — 13 — 8 — 8 99

12. Proposed gratuity. "

13. Date from which pension is to commence. 1st April 1897

14. Place of payment. Saidapet

15. Date of Applicant's birth by Christian era.† 28th February 1834

16. Height. 5 feet 7 inches

17. Marks. A scar on the right side of the chest. Hair turning a little grey. Paralysed on the left hand

18. Date 1st April 1897.

If the application is for a compensation, pension or gratuity, the nature of the change of establishment which has given rise to the claim should be fully stated.

†(If not known exactly, must be stated on the best information or estimate.)

W Keese

In Principal.

SIGNATURE OF HEAD OF OFFICE.

For Dy. Asst. Surgn.

109

HISTORY OF THE SERVICE (SHOWING INTERRUPTION) OF W. Borthwick, Veterinary Hospital Keeper, Saidapet.

Establishment.	Appointment.	Pay.	Acting allowance.	Date of beginning.	Date of ending.	Period reckoned as service. Y.	M.	D.	Period not reckoned as service. Y.	M.	D.	Remarks.	How verified.	Remarks by the Audit Officer.
		Rs.	Rs.											
Veterinary Hospital Saidapet	Hospital Keeper	50	-	2nd June 1886	31st March 1897	10	9	6	-	-	-		From the Pay Abstracts and Acquittance Rolls	Verified from the records of the Veterinary Hospital Saidapet and the verification of the service from 87 confirmed by reference to the Annual Returns on record in this Office.
	Total period of Superior Service					10	9	6						

REMARKS BY HEAD OF OFFICE.

1. As to character and past conduct of Applicant. Good.

2. Explanation of any suspension or degradation. Nil

3. Regarding any gratuity or pension already received by Applicant. (*See* Chapter XXI). Is drawing a madras Establishment Pension of Rs 13 per mensem with Rice money-allowance when unemployed.

4. Explanation under Article 469 so far as the Head of the Office can give it. Nil.

5. Any other remarks.

GOVERNMENT OF MADRAS. 19 MAY 1897 PENSION DEPARTMENT.

6. Specific opinion of Head of Office whether the service claimed is established and should be admitted or not [*See* Article 991 (*b*)]. Service claimed is, I think, established. I have examined the Hospital records and have found copies of letters in Borthwick's handwriting since July 1886. Further, when I took charge of the College on 14 Apr 87, Borthwick was at the Vet. Hospital & to my knowledge he has been there ever since.

W. Lees
Dy Principal, College of Sc
Signature.

D. Duncan
Director of Public Instn:

CERTIFICATE AND REPORT OF THE AUDIT OFFICER (1).

Certified that (~~subject to the remarks below recorded~~) qualifying service in ~~inferior or~~ superior grades has been duly proved for 10 years 9 months 2 days; and that a (pension ~~or gratuity~~) not exceeding Rs. 3-8-8 per mensem equal to 1/2 (Superannuation loss average Emoluments reduced by 23/40) is admissible under Articles 502, 518 (b) & 521 (b) of the Civil Service Regulations. The calculations have been duly verified. ~~The (pension or gratuity) is chargeable to (here specify whether to General Revenues, or to what Fund).~~

In accordance with Rule 3 under article 994 (b), the attention of Government is respectfully solicited to Article 514 of the Regulations.

Fort Saint George
Accountant Genl: Office
15th May 1897
Desp 18.5.97
Ex. Mid.

To the Under Secretary to Govt:,
Pension Dept:

ADJ
74

W Mitchell
~~Audit Officer.~~
Offg. Accountant General

(1) In the case of Civil Engineers and Telegraph Officers who are eligible for the additional pensions authorized in Article 714, the following addition should be made to the usual form of Certificate:—

He has served for three years as (Chief Engineer, Superintending Engineer, &c., as the case may be) and is eligible for a special additional pension of Rs. 1,000/2,000 if he is considered to have rendered "approved service" under Article 714 of the Civil Service Regulations.

WS

Persian

Public (1897) Department.

CURRENT No.

DESPATCHED
-9 APR. 97

From The Dir of Pub. Instruction
Transvaal.

Order

No. 3877

Dated 7th April 1897.

Received

Registered

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Submitting for favourable consideration an application for pension on behalf of Mr. William Boothwick, Veterinary Hospital Keeper, Saitapel=

7
2
430

Application for Pension or Gratuity—

Date of Application.

Name of Applicant.

Last Appointment.

Class of pension or gratuity.

Amount of pension sanctioned.

Amount of gratuity sanctioned.

Date of Commencement.

Date of sanction.

F.O. 4/8/97

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

1595

No. 8877

ACCOUNTANT GENERAL'S OFFICE 12 APR 97 MADRAS

OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras, 7th April 1897.

From

THE HONOURABLE MR. D. DUNCAN, M.A., D. Sc., LL.D.,

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras,

To

The Secretary to Government,

Pension Department,

(Through the Accountant General)

SIR,

I have the honour to submit for the favourable consideration of Government an application for superannuation pension on behalf of Mr.William Borthwick,Veterinary Hospital Keeper,Saidapet,together with his service book and last pay certificate.The necessary deduction in the amount of pension under article 521 of the Civil Service Regulations has been made.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

D Duncan

Director of Public Instruction.

P. 560—18-9-96.

(TO BE RETURNED WITH REPLY.)

PENSION DEPARTMENT.

No. A.D.K. 8 Fort St. George, Accountant-General's Office, 23rd April 1897.

From

THE ACCOUNTANT-GENERAL TO THE GOVERNMENT OF MADRAS,

To

THE Director Public Instruction Madras.

PUBLIC INSTRUCTION 26 APR 97 MADRAS

Attention is drawn to No. _____ of the printed Memo. of Instructions from this office.

1. A copy of the Annual Return of the Veterinary Hospital Saidapet for 1888 should be furnished as the same is not traceable in the records of this office

2. A note to the effect that the applicant's service from 2nd November 1896 up to date of his retirement has been verified should be entered in his service book and attested.

3. With reference to the remarks noted opposite to No. 3 on the 3rd page of the application, information should be furnished as to whether the pensions enjoyed by the applicant was granted to him on account of the abolition of his appointment owing to reduction of Establishment or on account of his physical

SIR,

I have the honour to inform you that the application for pension ~~gratuity~~ of Mr William Borthwick, Veterinary Hospital Keeper, Saidapet

is being delayed for want of the information noted in the margin. Where possible your answer should be written underneath the several points to which your attention is drawn

2. The enclosures and your reply should be returned with the least possible delay.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

J. O. B. Bowes

Chief Superintendent ~~Assistant Accountant-General~~.

7 3 430

Ohio 5799/97.

unfitness for further Service. In the former case, Article 521(a) of the Civil Service Regulations would become inoperative in accordance with Note 1 to that Article.

WR 22/4

WR 28.4.97

Ed. Cor.
11 5,000—21-5-95.

R. No. 5699/97.

DEPARTMENT OF PUBLIC INSTRUCTION.

R. R. No 363
28.4.97

No 4368 dated 27th april 1897

Forwarded to the Principal, college of Agriculture, with a request that he will be good enough to furnish the Director with the information required by the Accountant General.

D Duncan

Director of Public Instruction

DISPATCHED
27 APR. 97

From

A.G.

No. ADK / 8

Dated 23
Received 26
Enclosures 4

SUBJECT.

Asking for further information re the pension application of Hospl Keepers Borthwick & Veterinary Hospl Keepers Saidapet.

No. 377

Madras College of Agriculture,

Saidapet, 29 April 1897.

From

W. KEESS, ESQ., M.A., M.R.A.C.,

~~Acting~~ Principal,

Madras College of Agriculture,

To the Honble
the Director of Public Instruction,
Madras.

Sir,

Referring to your endorsement No 4368 dated 27th april 1897 I have the honor to herewith furnish the information and documents required by the Accountant General in his No A.D.K./8 of 23 Apr 1897.

1. A copy of the annual returns of the Vet: Hosp for 1888 is submitted.
2. The necessary note has been made in the service book and attested.
3. Mr Borthwick's military pension paper (class 10, number 148, renewed on 10 Oct 1895) does not state why he was pensioned. It only gives the amount of his military pension and certain other particulars. Mr Borthwick yesterday informed me that when he had put in 33 years' military service at the Remount Depot and could, had he liked, have retired on pension, a reduction of establishment was effected. He did not want to take

Rno 5936/97.

1897 ~~-8-~~.

MADRAS COLLEGE OF AGRICULTURE.

From

The Acting Principal,

College of Agriculture,

Saidapet.

To

The Honorable,

The ~~Acting~~ Director of

Public Instruction,

Madras.

Dated 29th
Despatched 29th } April 1897.
Received

No. 377

Enclosure. 2

Subject.

Forwarding (in duplicate) information and documents required by the accountant general in his No 4 D.K. of 23rd April 1897 in connection with the pension application of Mr Borthwick Veterinary Hospital Keeper

take his military pension but, being entitled to it by length of service, he was compelled to go on the pension list. It is question to be decided by the Acct General whether or not Mr Borthwick's military pension is a compensation one.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

W. Kess

Principal

29 April 7

To

The Director of Public Instruction

Madras.

Sir,

With reference to your endorsement No 1897 dated 27th April 1897 I have the honor to forward herewith (in duplicate) the information and documents required by the accountant general in his No 4 D.K. of 23 Apr 1897 in connection with the pension application of Mr Borthwick Veterinary Hospital Keeper.

1. A copy of the annual returns of the Veterinary Hospital Madras for 1893 to 1896 inclusive.

2. The necessary book and attestation papers in the case of Mr Borthwick's military pension.

3. Mr Borthwick's military service (class 10 number 10 Bat 1848) does not appear in the Army List for any year between 1848 and 1860 inclusive. He only gives his date of enlistment and certificate of discharge. Mr Borthwick has served for 38 years and is entitled to a Retirement Depot

Ed. Cor. 11 5,000—21-5-95.

R. No. 5936/97.

DEPARTMENT OF PUBLIC INSTRUCTION.

From

The Principal,

College of Agriculture,

Saidapet.

No. 4867 dated 5 May 1897

Forwarded to the Accountant General, Madras, with reference to his No. A91K/8 dated 23 ultimo. herewith returned 1980

ACCOUNTANT GENERAL'S OFFICE MADRAS 5 MAY 97

Director of Public Instruction

DESPATCHED 5 MAY 97

No. 377.

Dated 29-4-97.

Received

Enclosures

SUBJECT.

Furnishing the information and documents req.d by the Accts. Gl., in his no. A91K/8 of 23rd ult. April 1897 in connection with the pension application of Mr. Barthwick, Veterinary Hospital Keeper. —

When given for copying
When copied
When examined
When signed
} 189.

READ AGAIN G.O., No. 189, DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT	A	A.	A	A	A	A	A	
LETTER OF GOVERNMENT.								
STATEMENT WITH DITTO.								
PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.								

N.B

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

Certified that the original of W.O. No 419 Pension, dated 27. 5. 97 has been destroyed with reference to the instructions contained in W.O., No. 5, Pension, dated 4th January 1868, the Accountant-General having in his No. ACN/11 dated 21. 10. 14 reported the death of the pensioner.

Pension Superintendent.

Name.	Designation.	Class of Pension.	Amount.
B. Narayanaswami Naidu	Supt, Land Customs Kotakuppam	Superannuation	Rs 12-10-1 per

SERVICE BOOK
சர்வீஸ் புஸ்தகம்

OF

Name
பெயர் William Borthwick

Caste or Race
ஜாதி அல்லது வம்சம் Eurasian

Residence
இருப்பிடம் Veterinary Hospital Premises Saidapet

FATHER'S தகப்பனாருடைய

Name
பெயர் Peter Borthwick

Residence
இருப்பிடம் Fort. Bangalore

Date of birth
ஜனனதேதி February 1834

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	William Borthwick
Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Eurasian
Residence. இருப்பிடம்.	Veterinary Hospital Kemuseo Saidapet.
Father's தகப்பனுடைய — Name. பெயர்.	Peter Borthwick
Residence. இருப்பிடம்.	Fort- Bangalore
Date of birth. ஜனன தேதி.	28 February 1834
Age. வயசு. — Years. வருஷம்.	54
Months. மாசம்.	5
Days. நாள்.	20
Exact height. சரியான உயரம். — Feet. அ.	5
Inches. அங்குலம்.	7

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE RE-ATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.
இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்து வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்துப்பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி யும்படி அந்தந்த அத்தாட்சி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதைகள் கொடுபோடுப் பிரிக்கவேணுமது.

Age. வயசு.		Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் சனைகையெழுத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவனுடைய கைகையெழுத்தும் உத்தியோகப்பெயரும்.
62	W.B.	A scar on the right side of the chest.	20th July 1888.	W Borthwick	W. Keeble Ag. Principal
9		There are no alterations	17-4-94		W. Keeble Ag. Principal
1		W. a Grain little grey hair turning			W. Keeble Ag. Principal 1.12.95

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	Father's தகப்பனருடைய		THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்த யும்படி அந்தந்த அந்தாட்சி					
			Name. பெயர்.	Residence. இருப்பிடம்.	Date of birth. ஜனன தேதி.	Age. வயசு.			Exact height. சரியான உயரம்.	
						Years. வருஷம்.	Months. மாசம்.	Days. நாள்.	Feet. அடி.	Inches. அங்குலம்.

EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.
வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்துப்பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டுப் பிரிக்கவேண்டியது.

Personal marks for identification. தபர் தெரிவதற்காக அங்கமச் சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி	Signature of Officer. உத்தியோகஸ் தன் கையெ முத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவ ருடைய கையெ முத்தும் உத்தி யோகப்பெயரும்.

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	Father's தகப்பனுருடைய		THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்து யும்படி அந்தந்த அத்தாட்சி					
						Age. வயசு.			Exact height. சரியான உயரம்.	
			Name. பெயர்.	Residence. இருப்பிடம்.	Date of birth. ஜனனதேதி.	Years. வருஷம்.	Months. மாசம்.	Days. நாள்.	Feet. அடி.	Inches. அங்குலம்.

EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்துப்பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டுப் பிரிக்கவேண்டியது.

Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப்பெயரும்.

Name of Officer. உத்தியோகஸ்தன் பெயர்.	Caste or Race. ஜாதி அல்லது வம்சம்.	Residence. இருப்பிடம்.	Father's தகப்பனுருடைய		THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED இந்தக்கலங்களில் செய்கிற பதிவுகளுக்கு ஐந்து யும்படி அந்தந்த அத்தாட்சி					
			Name. பெயர்.	Residence. இருப்பிடம்.	Date of birth. ஜனனதேதி.	Age. வயசு.			Exact height. சரியான உயரம்.	
						Years. வருஷம்.	Months. மாசம்.	Days. நாள்.	Feet. அடி.	Inches. அங்குலம்.

EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THAT THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

வருஷத்துக்கொருதரம் அத்தாட்சிக் கையெழுத்துப்பண்ணவேணும்; தேதி தெளிவாய்த்தெரி கையெழுத்துக்கு ஜாக்கிரதையாய் கோடுபோட்டுப் பிரிக்கவேண்டியது.

Personal marks for identification. நபர் தெரிவதற்காக அங்கமச்சமடையாளம்.	Date of Entry. பதிவுதேதி	Signature of Officer. உத்தியோகஸ் தன் கையெ முத்து.	Signature and designation of the head of the Office. ஆபீசுத்தலைவ ருடைய கையெ முத்தும் உத்தி யோகப்பெயரும்.

1 க	2 உ	3 ங	4 ச	5 ஞ	6 ட	7 எ
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.
Veterinary Hospital keeper (College of Agriculture)	Permanent		Rs 50.		25th June 1886	W. Rees

Privilege leave on full pay from 7th Oct. to 6th Nov. 96, under article 397 of the C.S.R. W. Rees 10/11/96.

8 அ	9 கூ	10 கo	11 கக	12 கஉ
Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தச்சலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலை வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g.*, *transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னதினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலை வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.
	W. Rees Ag Principal	31-3-97	Retired	W. Rees Ag Principal 4/4/97

Verified up to 1-11-96 W. Rees 10-11-96

Verified from 1st Nov 1896 up to 1st April 97 the date of retirement. W. Rees 29-4-97

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ட Date of appointment. நேமனதேதி.	ature of Signer. Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. யோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. உத்தி *need be made in this column except when* *No ... there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கு Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 கூ Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிறதேதி.	11 கா Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவர்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கூ Signatu... and desig... tion o... immedi... head of... Office நேரா... ஆபீசுத்... வருடை... கையெ... தும் உ... யோக... பெயர்

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ட Date of appointment. நேமனதேதி.	7 ள Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கூ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 கo Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவுபெறுகிறதேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னதினாலே முடிவுபெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ட Date of appointment. நேமன தேதி.	7 எ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.	8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இத்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கூ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 க0 Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g.*, *transfer, promotion, return of permanent incumbent.* டிரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலைவருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க	2 உ	3 ங	4 ச	5 ஞ	6 ட	7 ண
Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	Pay. சம்பளம்.	Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	Date of appointment. நேமன தேதி.	Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ	9 கூ	10 க0	11 கக	12 கஉ
Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலை வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	Reason of termination, *e.g.*, *transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினாலேயோ, பிரமோஷனாலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினாலேயோ, இன்னத்தினாலே முடிவு பெற்றதென்பது.	Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலை வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ட Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ண Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லே. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனே இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கூ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலே வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 கo Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரிஞலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலே வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ. நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ட Date of appointment. நேமன தேதி.	7 ண Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* தன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை. சஸ்பென்ஷனுகசு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கூ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலை வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 க0 Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேலேயோ, பிரமோஷனலேலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவு பெற்றதெனபது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலை வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ. நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ண Date of appointment. நேமன தேதி.	7 எ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லே. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனை இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கூ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலே வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 க0 Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேலேயோ, பிரமோஷனலேலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலே வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

1 க Name of appointment. உத்தியோகத்தின் பெயர்.	2 உ Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary. காயமோ அல்லது வதிலோ, நிலையானதோ அல்லது நிலையில்லாததோ அது.	3 ங Substantive appointment if the new appointment be acting only. புதுநேமனம் வதிலாகமாத்திரமிருந்தால், காயமான உத்தியோகம்.	4 ச Pay. சம்பளம்.	5 ஞ Acting allowance. வதில் சம்பளம்.	6 ட Date of appointment. நேமன தேதி.	7 எ Signature of Officer. உத்தியோகஸ்தன் கையெழுத்து.

8 அ Character of Officer. உத்தியோகஸ்தனுடைய யோக்கியதை. *No entry need be made in this column except when there is anything either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.* நன்மையாவது தீமையாவது எழுதவேண்டியிருந்தாலொழிய இந்தக்கலத்திலே பதிவு ஒன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லே. சஸ்பென்ஷனுக்கு உத்தரவுசெய்யப்பட்டால் அந்த சஸ்பென்ஷனே இங்கே குறிக்கவேண்டியது.	9 கூ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலே வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.	10 கo Date of termination of appointment. உத்தியோகம் முடிவு பெறுகிற தேதி.	11 கக Reason of termination, *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.* திரான்ஸ்பரினலேயோ, பிரமோஷனலேயோ, நிலையான உத்தியோகஸ்தன் திரும்பிவந்துவிட்டதினலேயோ, இன்னத்தினலே முடிவு பெற்றதென்பது.	12 கஉ Signature and designation of immediate head of the Office. நேரான ஆபீசுத்தலே வருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகப் பெயரும்.

ENGLISH AND TAMIL.

SERVICE BOOK

OF

William Borthwick